



EUROPÄISCHES ÜBERSETZER-KOLLEGIUM
NORDRHEIN-WESTFALEN IN STRAELEN
Kuhstraße 15-19, 47638 Straelen,
Postfach 1162, 47628 Straelen
Telefon 02834/1068 – Fax 02834/7544
e-mail: [euk.straelen@t-online](mailto:euk.straelen@t-online.de)
www.euk-straelen.de

EÜK : *Straelen*

„Stilblüten und andere Stolpersteine“

Über den Umgang mit übersetzerischen Schwierigkeiten

*Ein sprachenübergreifendes Seminar für Literaturübersetzerinnen und
Literaturübersetzer am Anfang ihrer Berufslaufbahn*

27. bis 31. August 2018

**im Europäischen Übersetzer-Kollegium Straelen
in Kooperation mit der Kunststiftung NRW**

Seminarleitung: Bettina Bach (Übersetzerin) und Bärbel Flad (Lektorin)

In erster Linie wollen wir ausgewählte Textpassagen aus den eingereichten Übersetzungen

- nach verschiedenen Gesichtspunkten (z. B. Syntax, Idiomatik, Dialog) diskutieren,
- mit Stilübungen das Sprachgefühl schärfen,
- das Bewusstsein für die Vielfältigkeit des Berufsalltags wecken.

Weitere Themengebiete:

- Aufbau und Arbeit eines Verlags
- Prozess vom Manuskript zum Buch in Zusammenarbeit mit Autor und Lektorat
- Verträge
- Nachschlagewerke und Recherche
- Vorstellung des eigenen Projekts

Teilnahmevoraussetzung: mindestens ein Projekt unter Vertrag, nicht mehr als zwei publizierte Übersetzungen

Keine Teilnahmegebühr, Fahrtkosten werden nach Möglichkeit erstattet

Einzureichen: Kurze Biographie, wenn vorhanden Bibliographie; 6-8 Manuskriptseiten (Normseiten) einer nicht veröffentlichten Übersetzung erzählender Prosa mit Original

Einsendeschluss: 8. Mai 2018

Bewerbungen bitte per Mail in getrennten Dateien (.doc, .docx oder .pdf) an:

Europäisches Übersetzer-Kollegium

euk.straelen@t-online.de (Betreff „Stilblüten und andere Stolpersteine“)

Ihre Bewerbung muss bis spätestens **8. Mai 2018** im EÜK vorliegen.
Sie erhalten eine Eingangsbestätigung per Email.